

НАИМЕНОВАНИЯ ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ В ПИСЬМЕННЫХ ПАМЯТНИКАХ СРЕДНЕВЕКОВЬЯ И ИХ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЕ ПОЛЕ В КАЗАХСКОМ ЯЗЫКЕ

Сабыр М.Б.¹, *Раманова А.А.², Кусаинова Д.Ж.³, Ахметов Т.Р.⁴

^{1, *2,3,4} Западно-Казахстанский инновационно-технологический университет Уральск, Казахстан

Аннотация. В данной статье представлен анализ наименований продуктов питания в лингвокультурологическом аспекте, встречающихся в письменных памятниках Золотой Орды четырнадцатого века. Целью исследования является выявить наличие наименований продуктов питания, которые встречаются в письменных памятниках Средневековья и в современном казахском языке. Научная и практическая значимость статьи заключается в возможности дальнейшего углубленного исследования наименований продуктов питания в лингвокультурологическом аспекте, ссылаясь на связь языка и национальной культуры.

Методология научного исследования основана на всестороннем анализе наименований продуктов питания, встречающихся в письменных памятниках четырнадцатого века, появившихся в эпоху Золотой Орды, а именно в произведениях великих поэтов и писателей средневековья Кутба, Сайф-и Сарай, Хорезми, Махмуда ал-Булгари бине Гали. В процессе исследования был выявлен этнокультурологический характер наименований продуктов питания, встречающихся в письменных памятниках Средневековья.

На сегодняшний день одной из актуальных проблем, разрабатываемых лингвокультурологией, является изучение языка в неразрывной взаимосвязи с культурой определённого этноса. Наименования продуктов питания являются не простой системой символов, а показателем национальной культуры. Именно пища, а в целом и культура питания наиболее ярко отражает национальную самобытность народа, ее этническую специфику, а также его культурные традиции и обычаи. В статье представлена таблица, в которой указаны наименования блюд, которые встречаются в письменных древнетюркских памятниках. В результате глубокого анализа было доказано, что 90 % наименований продуктов питания встречаются и в современном казахском языке.

Научно-практическая значимость научной работы определяется возрастающим интересом к многовековому культурному наследию казахского народа, восходящего к письменным памятникам эпохи Золотой Орды. А названия продуктов питания являются одной из сфер материальной культуры, которые сохраняются дольше по сравнению с другими областями национальной специфики. Результаты исследования можно использовать в преподавании вузовских курсов по лингвокультурологии, культурологии, этнолингвистике, социоллингвистике, когнитивной лингвистике, этнопсихоллингвистике.

Ключевые слова: древний кипчакский язык, среднетюркский язык, кипчаковедение, Золотая Орда, лингвокультурология, лингвокультурная единица, кумыс, курт, саркут

Введение

На сегодняшний день начался новый период в исследовании тесной взаимосвязи казахского языка с письменными памятниками Средневековья. Проблема состоит не в том, чтобы сравнивать одни лишь языковые категории, а в том, чтобы рассматривать триаду *нация-язык-культура* в неразрывной

взаимосвязи и изучать ее с антропогенной точки зрения.

Очевидно, что изучение языковых фактов письменных памятников, имеющих непосредственное отношение к казахской нации, с точки зрения лингвокультурологии дает реальные результаты. Названия продуктов питания, с эпохи Средневековья до наших дней, дают ясное представление об общности национального мировоззрения и национальном менталитете в присвоении наименований новым реалиям древних кыпчаков и современного казахского народа.

В последние годы в языкознании появилась такая наука как лингвокультурология, в основе которой лежит идея взаимосвязанного изучения языка и культуры. Каждый язык является отражением национального мировоззрения, национальной культуры, истории, психологии, образа жизни определенного этноса. Таким образом все приобретенные знания отражаются в сознании человека через языковую картину мира. Теоретической основой лингвокультурологического исследования являются духовные, материальные и культурные достижения, собранные народами на протяжении многовековой истории. С лингвокультурной точки зрения, язык является не только средством общения и познания, но и национальным культурным кодом, фондом и источником культурной информации, которые содержатся в языковых единицах.

Названия продуктов питания являются одними из важнейших языковых единиц языка. История, духовное и культурное богатство, мировоззрение, повседневная жизнь, изделия быта, традиции и обычаи, понятия и наименования продуктов питания являются языковым отражением результата развития речи. Наименования продуктов питания являются не простой системой символов, а показателем национальной культуры. Функциями языка являются хранение информации, сообщение, передача из поколения в поколение, а также целостность. Каждая лингвокультурная единица, отражающая культурную информацию окружающей реальности, является лингвокультурным показателем языкового отражения мира. Их содержания определяет взаимосвязь между языком и культурой, а также лингвистическим содержанием символов и культурной информацией.

При исследовании наименований продуктов питания в лингвокультурологическом аспекте мы ссылаемся на связь языка и национальной культуры. Язык является не только средством общения, но и проводником традиций и обычаев, нравов, особенностей мировоззрения, национальной самобытности, духовно-культурного богатства, многовекового развития истории из поколения в поколение, тем самым исполняя собирательную функцию. По мнению академика А. Кайдара, язык является прочным фундаментом и основой жизнедеятельности каждой нации, так как в ней запечатлена вся история, культура, духовное наследие и многовековая память народа. Народ, который утратил свой родной язык, просто исчезает как самостоятельная нация, так как с исчезновением языка утрачивается и многовековая культура этого народа. Общеизвестно, что для существования этноса как независимой и сильной нации необходимо иметь свою территорию,

один язык, общие средства и источники для совместного проживания и, конечно, единую психологию, как важный инструмент консолидации нации [1, с. 32].

Любая нация или этнос проходит определенные этапы развития в соответствии с особенностями его формирования. Использование языковых символов в качестве средства общения на этническом языке является еще одним доказательством того, что язык и этническая принадлежность неразделимы. История языка переплетается с историей народа. Историки определяют основу кипчакского языка в связи с определением этногенетических исторических источников казахского народа и его места в системе тюркских языков. Кроме того, древний кипчакский язык, как первоисточник казахского языка, является основой этнического формирования языка многих тюркских народов.

Казахский язык как язык казахской нации прошел через различные исторические периоды, прежде чем достичь уровня современного государственного языка, но при этом сохранил казахские национальные традиции, сознание, менталитет и самобытную культуру. Поэтому, естественно, что современный казахский язык связан со средневековым кипчакским языком. Этот вопрос рассматривается в мировой тюркологии, в частности в кипчаковедении, которое как направление начало формироваться во второй половине XX века.

Казахский народ, как и другие тюркские племена, является наследником древней и средневековой тюркской культуры и цивилизации. Поэтому важно определить этнолингвистическую ценность письменных памятников, восходящих к древней средневековой тюркской культуре. Наличие элементов менталитета и языка казахского народа в языке средневековых письменных памятников является еще одним доказательством того, что язык и этническая принадлежность неразделимы.

Описание материалов и методов исследования

В процессе написания статьи были изучены труды ученых А.Ибатова, Б.Сагындыкулы, А.Керимова, занимавшихся исследованием письменных памятников Средневековья. При этом, опираясь на работы таких ученых, как Н.И. Толстой, А. Жилкубаева, Е.Н. Жанпеисов и Ж.А. Манкеева, проводивших исследования в области этнокультурологии, мы изложили свои положения. Наименования продуктов питания в письменных памятниках Средневековья сопоставлены с данными современного казахского языка и сделаны выводы в рамках теории лингвокультурологии и когнитивной лингвистики.

В работе были использованы следующие методы исследования: описательно-семантический, метод компонентного и контрастивного анализа, сравнительно-исторический метод.

Результаты и обсуждение

Объектом нашего исследования являются письменные памятники «Хосров и Ширин» Кутба, произведение Сайф-и Сараи, «Мухаббат-наме» Хорезми, «Путь к раю» Махмуда ал-Булгари бине Гали – наследие четырнадцатого века, появившиеся в эпоху Золотой Орды (далее ХиШ, Гбт, МН, НэФ). Письменные памятники были исследованы, сопоставлены и транскрибированы. Согласно исследованиям ученых, письменные памятники эпохи Золотой Орды были написаны на двух разных смешанных языках: либо кипчако-огузском, либо огузско-кипчакском [2].

В ходе изучения письменных памятников Золотой Орды XIV в., являющихся объектом нашего исследования, в рамках термина среднетюркского языка можно выявить многие вопросы в результате определения этнокультурологического характера наименований продуктов питания, встречающихся в памятниках и характеризующих их кумулятивные свойства. Кумулятивным свойством является наследственный характер языка, передающий духовное наследие нашего народа из поколения в поколение.

Предлагаем следующую таблицу, в которой представлены наименования блюд, которые встречаются в письменных памятниках.

Таблица 1. Наименования блюд в письменных памятниках

ХиШ	НэФ	Гбт	МН	Значение
1	2	3	4	5
Азық	азық	-	-	еда
Аш	аш	аш	аш	еда, пища
Ашлық	ашлық	-	-	пища, хлеб
Эт	эт, ет	эт	-	мясо
Этмэк, Етмэк	этмэк	этмэк	-	хлеб
Бал	Бал	бал	-	мед
-	-	йахны	-	мясное блюдо
Йағ	йағ	йағ	-	масло
Иегәш, ием	-	-	-	пища, еда
Йемәк, йемәклик	йемәк	-	-	(пища, еда)
Йоллуқ	-	-	-	еда в дорогу

Йоғурт	-	йоғурт	-	кислое молоко, кефир
Кабаб	Кабаб	кабаб	-	шашлык
Сарқут	-	сарқут	-	остаток
Тобарзад	-	-	-	леденец
-	так	-	-	виноград
Туз	-	туз	-	соль
-	Тутурғ ан	-	-	рис
Ун	Ун	ун	-	мука
Қаймақ	-	қаймақ	-	сметана
Ичим, ичкү	-	ичим	-	напиток
Ичмәк	-	-	-	ликер, напиток
Сусүн	-	-	-	вино
Сүт	сүт	сүт	-	молоко
Чақыр	-	-	-	вино
Сиркәнкубин	-	-	-	напиток с добавлением мяты
кумыз	-	қымыз		кумыс
курт		гурут		курт

90 % наименований продуктов питания, указанных в данной таблице, встречаются в современном казахском языке [3, с. 317].

А.Жылкубаева специально изучала термины питания в казахском языке и пришла к выводу, что одной из сфер материальной культуры, сохраняющейся дольше по сравнению с другими областями национальной специфики, являются названия продуктов питания [4, с. 33].

Путешественники средневековья, как Плано Карпини, Гийом Рубрук, утверждали, что мясные и молочные продукты являлись основной пищей тюрок, населявших евразийские степи Дешт-и-Кипчак в Средние века [5]. Из злаков упоминают *просо, рис, ячмень*. Арабский историк Шихабудин аль-Умари говорит, что жители Золотой Орды очень богаты пастбищами, а их земледельцы собирают богатые урожаи. Он также упоминает, что они сеют пшеницу, ячмень, бобовые и просо, получают обильные урожаи граната, айвы, яблок, груш, абрикосов, персиков, орехов и дынь. Г.Рубрук рассказывает, что кочевники употребляют множество молочных продуктов, а приготовление кумыса для них на особом почете: «Общеизвестно, что кумыс является молоком кобылицы. Данный напиток имеет свой особенный рецепт приготовления. Для этого берут два кола, которые глубоко забивают в землю, так как на нее необходимо натянуть прочную веревку. К данной веревке привязывают кобылицу, которую нужно доить каждые три часа. Нужно отметить, что кобылица обычно бывает стропливой и не дает себя доить. Поэтому тут же рядом привязывают ее жеребенка. Сначала к кобылице подводят жеребенка и дают ему немного пососать вымя кобылицы, а затем начинают дойку. Видя свое дитя рядом кобылица стоит спокойно и позволяет себя подоить. Когда дойку завершают, свежее кобылье молоко, помещают в бурдюк и начинают бить по бурдюку специальным приспособлением. В результате постоянного битья молоко в бурдюке закипает и начинает бродить как вино. Процедура взбивания продолжается до тех пор, пока молоко не

приобретает кислый вкус. После этого снимают пробу, чтобы оценить степень готовности кумыса. Если кумыс приобрел острый привкус, он считается готовым для употребления» [6, с. 13].

Кумыс самый любимый напиток тюрков средневековья, который по сей день не потерял своего статуса основного напитка современных казахов. Кобылье молоко является ценным напитком, так как в его составе очень много полезных витаминов и важных для человека микроорганизмов. Кумыс – это символ изобилия и богатства. Он является визитной карточкой национальных казахских напитков. Несмотря на это, кумыс готовить достаточно сложно, здесь необходим большой опыт и правильная технология приготовления. Главное, соблюдать все правила приготовления кумыса, которые заключаются в интенсивном взбалтывании кобыльего молока в специальной веретенообразной посуде, в результате чего в ней образуются молочнокислые бактерии. После этого данную посуду с ее содержимым ставят в темное место. В результате всех этих этапов приготовления кумыс он приобретает вышеуказанные ценные свойства. Наряду с этим кумыс является напитком, который прекрасно утоляет жажду. Помимо этого кумыс также обладает лечебными свойствами, а именно: нормализует уровень гемоглобина, налаживает кишечную микрофлору, положительно влияет на нервную систему человека. Кумыс пьют в качестве профилактики от туберкулеза.

У кочевого народа с кумысом имеются две прекрасные традиции. Первый обычай связан с началом и завершением дойного сезона, когда приглашают близких и родных людей к себе домой на «кымызмурындык», что в переводе означает «празднование самого первого кумыса» и «сирге жияр кумыс», в переводе «осенний кумыс». И, конечно, не обходится без напутственных слов и бата. Особо нужно отметить, что кумыс имеет более 40-ка разновидностей, которые отличаются друг от друга вкусовыми качествами, процедурой изготовления, сроком выдержки, качеством кобыльего молока.

Польский просветитель и путешественник А.М.Янушкевич, посетивший казахскую степь в XIX веке и побывавший в селе поэта Абая, пишет, что пил кумыс, сброженный на меде и винограде [7, с. 36].

На сегодняшний день в южном городе Казахстана Тараз производят на экспорт элитный кумыс, который закупают Западные страны, такие как Польша, Болгария.

Тюрки Средневековья также широко использовали коровье молоко и изготавливали из него множество различных продуктов. Записи Г.Рубрика также содержат ценные данные. Он говорит о том, что молоко коровы сначала доводят до кипения, а затем дают время для его полного остывания. Молоко настаивается до тех пор, пока оно не станет густым и по консистенции похожим на айран с кисловатым вкусом. Затем это закисшее молоко заливают в курдюк и начинают взбивать до образования масла. Когда масло образовалось его извлекают из бурдюка и помещают в брюхе барана для хранения. Брюхо заранее моют и сушат. В брюхе масло хранится долгое время и не портится, несмотря на то, что масло не солят. Такое масло хранят на зиму.

Остаток молока, которое осталось после взбивания масла наливают в другую посуду и дают ему скиснуть и только после этого начинают его кипятить до тех пор пока оно не свернется. Далее, образовавшийся продукт ставят на солнце до полного высыхания. Затем его собирают в небольшие мешочки для хранения на зиму. В зимний период, когда кочевники испытывали нехватку молока, они брали курт, заливали теплой водой, растворяли его и пили вместо молока».

Слова *қаймақ* (сметана), *сүт* (молоко), указанные в таблице выше, встречаются в современном казахском языке, тогда как слово *йогурт* встречается, в основном, в современных огузских языках, но в казахском языке есть слова *айран* (кефир) и *курт*.

Напиток айран пользуется большой популярностью не только у кочевников Казахстана, но и у всех тюркоязычных народов. Айран готовится достаточно легко и польза от него очень большая. В свое время он являлся одним из главных продуктов питания во время многодневных походов. Это было связано с тем, что во время длительного пути, когда продукты уже заканчивались, кочевники пили питательный айран, который утолял и голод, и жажду. Айран готовится из всех видов молока. Сначала молоко кипятят, потом остужают и уже в теплое молоко добавляют специальную закваску. Затем его сильно взбалтывают и оставляют на несколько часов. Айран настаивается и через определенное время обретает густоту и свой особенный специфический вкус. Как утверждают диетологи, айран обладает многими полезными и питательными свойствами и при его постоянном употреблении улучшается самочувствие человека, а именно, понижается холестерин, нормализуется вес и стабилизируется водно-солевой баланс в организме. Безусловно, это отражается на внешнем виде и улучшает самочувствие.

Слово, написанное на латыни как *гриут* в рукописях Г. Рубрика, является словом *курт*. Курт представляют собой по форме небольшие шарики, которые готовятся из творога и имеют *кисло-соленый вкус*. *Рецепт изготовления курта известен современным казахам с древности. Для казахов, которые вели кочевой образ жизни, курт был жизненно важным продуктом, так как в дороге, курт являлся очень сытным и утоляющим голод продуктом. Но самое главное, он не портится и не занимает много места.* Наименование курт в переводе с тюркского языка (прилагательное) *қыры* либо *куру* «высушенный». В основном курт изготавливают из коровьего, овечьего либо козьего молока. В регионах, где разводят верблюдов, курт готовят и из верблюжьего молока. Наряду с этим *в составе курта имеется кальций и к тому же для курта не нужны особые условия хранения. Курт ценен еще и тем, что в него в процессе приготовления не добавляют консерванты. У казахов, например, курт готовится из сузбе. Сузбе – это творожная масса, которая извлекается из айрана путем его обезвоживания (айран является аналогом кефира, т.е. кислое молоко густой консистенции).*

Кроме того, было замечено, что существует множество названий продуктов питания, общие для языков двух эпох. Например, *азық, аш//ас, ашлық, эт//ет, бал, саркут, туз, ун, қаймақ.*

Остановимся на словах, которые имеют некоторую специфику образования. Например, этмэк дает понятие “хлебец”. Корень этого слова эт//ет – глагол в значении “готовить, стряпать” [8, с. 171], – *мэк* суффикс, образующий имя от глагола. В казахском литературном языке употребляется слово нан (хлеб), а в Западно-Казахстанских говорах встречается этмэк//етмек.

Корень слова *йогурт* в значении «сладкий, жидкий творожок» *йогур* встречается в словаре М.Кашгари в значении «взболтать, смешать» [8, с. 182]. Йогурт не встречается в казахском языке, но широко используется в современном турецком языке. Слово *курт* в казахском языке является родственным этому слову как по значению, так и по составу. Йогурт – густой кефир, ал курт – это высушенный на солнце, немного солёный творожный сыр.

Саркут был очень вкусным блюдом как в средние века, так и в более поздние эпохи. Это вкусная еда, которую передают человеку, который по каким-то причинам не пришел в гости, чтобы он тоже попробовал яства богатого дастархана. У казахов тоже есть традиция передавать *саркыт*. Например, если кто-то сходил на пиршество, вернувшись, он приносит саркыт и угощает им всех, кто не побывал там.

Слово *тобарзад* в значении “сахар, похожий на затвердевший камень” является однокоренным со словом *тобарсу* в значении “ставший твердым, закаменевшим”. *Тобар* с точки зрения казахского языка является реликтовым корнем. Известно, что сахар сначала бывает жидким, потом загустевает и затвердевает.

Большинство слов, связанных с алкоголем, понятны и сегодня. Это *ичкү, ичмэк, сусун*.

Слово *чакыр* не встречается в современном казахском языке: слово *чакыр* имеет значение “спиртное”: сув орнынга улаш акты чакыр бал – текло медовое вино вместо воды [9, с. 17]. Слово *чакыр* в виде *чыкыр* встречается в среднеазиатском тefsире [10, с. 102]. Видимо корень этого слова – *чық*. От глагола образовалось имя, которое стало названием продукта, то есть технология виноделия, которая по-разному извлекает сок из винограда и ферментирует его. В словаре М.Кашгари *чакыр* – это виноградный сок.

Заключение

В казахском языке существует философско-познавательное понятие «многовековая память нации». Реализация национальных ценностей невозможна без языка. Важность наименований продуктов питания в ряду национальных ценностей огромна. Сегодня важно определить соответствие языковых элементов средневековых письменных памятников казахскому языку. В утверждении известного ученого М. Арына о том, что язык – это орган, формирующий сознание с учетом национальных особенностей и заключается основа принципа единства языка и нации.

Язык – свидетель культурного богатства этноса. Кумулятивная функция языка, передающая национальное богатство из поколения в поколение, имеет

огромное значение для этой особенности языка. Древняя этнокультурная история этноса – очень ценное наследие.

Информация о грантовом финансировании

Статья написана в рамках проекта Комитета науки МНВО РК «Язык письменных памятников Средневековья – мир духовных и культурных ценностей» (AP19679282).

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Қайдаров А.Т. Ұлтты ұйыстыратын құдіретті ұйытқы. – Алматы, 2003. – 319 б.
- [2] Najip E.N. Kypchak-Oguz literary language of Mamluk Egypt of the XIV century: author. doc. dis.- Moscow, 1965. - 92 s.
- [3] Сабыр М.Б. Көне қыпшақ тілі мен қазақ тілінің фоно-морфо-семантикалық сабақтастығы. – Алматы: «Liber» баспасы, 2021. – 464 б.
- [4] Жилкубаева А.Ш. Лексика питания в тюркских языках. Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Бишкек, 2012. – 44 с.
- [5] Мулдахметова Ж.И. Исследование русских ученых о народах «Золотой Орды» // Материалы межд.н.практ. конференции «Алтын орда жазба ескерткіштері – ұлт руханиятының негізі». – Алматы, 2020. – С. 242-246.
- [6] Гильом де Рубрук. Путешествие в восточные страны / Перевод А. И. Малеина; Отдел рукописей, редких и старопечатных книг. – М.: Государственное издательство географической литературы, 1957. – 232 с.
- [7] Янушкевич А. Дневники и письма из путешествия по казахским степям / [Пер. с польск. и предисл., с. I-XXXVIII, Ф. Стекловой]. – Алма-Ата: Казахстан, 1966. – 267 с.
- [8] Қошғарий Махмуд. Девони луғотит турк (Таржимон ва нашрга тайерлавчи С.М.Муталибов). Т. I. – Ташкент, 1960. – 498 с.
- [9] Ибатов А. Кутбтың «Хурау уа Шірін» поэмасының сөздігі. – Алматы, 1974. – 278 б.
- [10] Боровков А.К. Лексика среднеазиатского тевфсира XII-XIII вв. – Москва: Восточная литература, 1963. – 368 с.

REFERENCES

- [1] Qaidarov A.T. Ūltty ūiystyratyn qūdiretti ūiytqy [Powerful sleeper that will unite the nation]. – Almaty, 2003. – 319 b. [in Kaz.]
- [2] Najip E.N. Kypchak-Oguz literary language of Mamluk Egypt of the XIV century: avtor. doc. dis. – Moscow, 1965. – 92 s.
- [3] Cabyr M.B. Köne qypşaq tılı men qazaq tılıniñ fono-morfo-semantikalyq sabaqtastyğy [Phono-Morpho-semantic continuity of the ancient Kipchak language and the Kazakh language]. – Almaty: «Liber» baspasy, 2021. – 464 b. [in Kaz.]
- [4] Zhilkubaeva A.Sh. Leksika pitaniya v tjurkskih jazykah [Vocabulary of nutrition in Turkic languages]: avtoref. diss. ... dokt. filol. nauk. – Bishkek, 2012. – 44 s. [in Rus.]
- [5] Muldahmetova Zh.I. Issledovanie russkih uchenyh o narodah «Zolotoj Ordy» [A study by Russian scientists on the peoples of the Golden Horde] // Materialy mezhd.n.prakt. konferencii «Altyn orda zhazba eskertkishteri – ұлт ruhanijatynың negizi». – Almaty, 2020. – S. 242-246. [in Rus.]
- [6] Gil'om de Rubruk. Puteshestvie v vostochnye strany [Travel to the eastern countries] / Perevod A. I. Maleina; Otdel rukopisej, redkih i staropechatnyh knig. – M.: Gosudarstvennoe izdatel'stvo geograficheskoy literatury, 1957. – 232 s. [in Rus.]
- [7] Janushkevich A. Dnevniki i pis'ma iz puteshestvija po kazahskim stepjam [Diaries and letters from a trip to the Kazakh steppes] / [Per. s pol'sk. i predisl., s. I-XXXVIII, F. Steklovoj]. – Alma-Ata: Kazakhstan, 1966. – 267 s. [in Rus.]
- [8] Qoşğari Mahmud. Devoni luғotit turk (Tarzhimon va nashrga tajerlavchi S.M.Mutalibov) [Turkish Dictionary]. Т. I. – Tashkent, 1960. – 498 s. [in Uzbek]
- [9] İbatov A. Kutbtyñ «Hurau ua Şırın» poemasyның sözdığı [Dictionary of Qutb's poem "Hurau U rot"]. – Almaty, 1974. – 278 b. [in Rus.]

ОРТА ҒАСЫР ЖАЗБА ЕСКЕРТКІШТЕРІНДЕГІ АЗЫҚ-ТҮЛІК АТАУЛАРЫ ЖӘНЕ ОЛАРДЫҢ ҚАЗАҚ ТІЛІНДЕГІ ЛИНГВОМӘДЕНИ ӨРІСІ

Сабыр М.Б.¹, *Раманова А.А.², Кусаинова Д.Ж.³, Ахметов Т.Р.⁴
^{1, *2,3,4} Батыс Қазақстан инновациялық-технологиялық университеті,
Орал, Қазақстан

Андатпа. Мақалада он төртінші ғасырдағы Алтын Орда жазба ескерткіштерінде кездесетін азық-түлік өнімдерінің атауларына лингвомәдени аспектіде талдау жасалған. Зерттеудің мақсаты – орта ғасыр жазба ескерткіштерінде және қазіргі қазақ тілінде кездесетін азық-түлік өнімдерінің ортақ атауларын саралау. Мақаланың ғылыми-тәжірибелік маңыздылығы тіл мен ұлттық мәдениеттің сабақтастығына арқа сүйей отырып, азық-түлік атауларын лингвомәдени аспектіде жан-жақты зерттеуінде.

Зерттеу барысында Алтын Орда дәуірінде пайда болған он төртінші ғасыр жазба ескерткіштері, атап айтқанда ірі ақын-жазушылар Құтб, Сейф Сарайи, Хорезми, Махмуд бин Али мұралары тіліндегі азық-түлік өнімдерінің атаулары ғылыми-әдіснамалық тұрғыда талданған. Орта ғасыр жазба ескерткіштерінде кездесетін азық-түлік өнімдері атауларының этномәдени сипаты ашылды.

Бүгінгі таңда лингвомәдениеттану саласында дамып келе жатқан өзекті мәселелердің бірі – тілді белгілі бір этностың мәдениетімен ажырамас байланыста зерттеу. Азық-түлік өнімдерінің атаулары қарапайым белгілер жүйесі емес, ұлттық мәдениеттің көрсеткіші. Халықтың ұлттық болмысын, этникалық ерекшелігін, сондай-ақ мәдени дәстүрлері мен әдет-ғұрыптарын барынша айқын көрсететін азық-түлік атаулары, ұлттың тамақтану мәдениетінен хабар береді. Мақалада жазба ескерткіштерінде кездесетін азық-түлік атаулары кесте түрінде берілген. Терең талдау нәтижесінде азық-түлік атауларының 90 пайызы қазіргі қазақ тілінде кездесетіні дәлелденді.

Ғылыми жұмыстың ғылыми-тәжірибелік маңыздылығы сонау Алтын Орда дәуірінің жазба ескерткіштерінен бастау алған қазақ халқының сан ғасырлық мәдени мұрасына деген қызығушылықты арттыруымен айқындалады. Ал азық-түлік атаулары басқа салаларымен салыстырғанда материалдық мәдениеттің ұзағырақ өмір сүретін салаларының бірі болып табылады. Зерттеу нәтижелерін лингвомәдениеттану, лингвистика, мәдениеттану, этнолингвистика, әлеуметтік лингвистика, когнитивтік лингвистика, этнопсихолінгвистика салалары бойынша жоғары оқу орындарында арнайы курстар оқытуда пайдалануға болады.

Тірек сөздер: көне қыпшақ тілі, орта түркі тілі, қыпшақтану, Алтын Орда, лингвомәдениеттану, лингвомәдениеттанымдық бірлік, қымыз, құрт, сарқыт

NAMES OF FOOD PRODUCTS IN WRITTEN MONUMENTS OF THE MIDDLE AGES AND THEIR LINGUOCULTURAL FIELD IN THE KAZAKH LANGUAGE

Сабыр М.Б.¹, *Раманова А.А.², Кусаинова Д.Ж.³, Ахметов Т.Р.³
^{1, *2,3,4} Батыс Қазақстан инновациялық-технологиялық университеті
Орал, Қазақстан

Abstract. This paper presents an analysis of the names of food products in the

linguocultural aspect found in the written monuments of the Golden Horde of the 14-th century. The purpose of the research is to identify the presence of names of food products that are found in written monuments of the Middle Ages and in the modern Kazakh language. The scientific significance of the paper is the possibility of further in-depth study of food names in the linguocultural aspect, referring to the connection between language and national culture.

The methodology of the scientific research is based on a comprehensive analysis of the names of food products found in written monuments of the 14-th century that appeared during the era of the Golden Horde: Qutb's works, poems by Seif Sarai, Khorezmi's work, Makhmud bin Ali's works. In the process of research, the ethnocultural nature of the names of food products found in written monuments of the Middle Ages was revealed.

Today, one of the pressing problems being developed by linguoculturology is the study of language in inextricable connection with the culture of a certain ethnic group. The names of food products are not a simple system of symbols, but an indicator of national culture. It is food, and food culture in general, that most clearly reflects the national identity of a people, its ethnic specificity, as well as its cultural traditions and customs. The article presents a table that shows the names of dishes that are found in written ancient Turkic monuments. As a result of an in-depth analysis, it was proven that 90% of food names are found in the modern Kazakh language.

The scientific and practical significance of scientific work is determined by the growing interest in the centuries-old cultural heritage of the Kazakh people, dating back to the written monuments of the Golden Horde era. And the names of food products are one of the areas of material culture that last longer compared to other areas of national specificity. The results of the research can be used in teaching university courses in cultural linguistics, cultural studies, ethnolinguistics, sociolinguistics, cognitive linguistics, and ethnopsycholinguistics.

Keywords: ancient Kipchak language, Middle Turkic language, Kipchak studies, Golden Horde, linguoculturology, linguocultural unit, kumys, kurt, sarkut

Статья поступила: 20 февраля 2024

Информация об авторах:

Сабыр Мурат Букенбайулы – доктор филологических наук, профессор, Западно-Казахстанский инновационно-технологический университет, e-mail: sabir_uralsk@mail.ru
orcid: 0000-0001-7281-4167

Раманова Айгуль Абибуллаевна – кандидат филологических наук, ассоциированный профессор Западно-Казахстанский инновационно-технологический университет, e-mail: ramanova2008@mail.ru, orcid: 0000-0002-2226-3704

Кусаинова Дина Жаксыгалиевна – кандидат педагогических наук, ассоциированный профессор, Западно-Казахстанский инновационно-технологический университет, e-mail: dina_kusainova@mail.ru, orcid: 0009-0008-3240-3978

Ахметов Талгат Русланович – магистр педагогических наук, старший преподаватель Западно-Казахстанский инновационно-технологический университет, e-mail: talgat_akhmet@bk.ru, orcid: 0000-0002-9671-7115

Авторлар туралы мәлімет:

Сабыр Мұрат Бөкенбайұлы – филология ғылымдарының докторы, профессор, Батыс Қазақстан инновациялық-технологиялық университеті, e-mail: sabir_uralsk@mail.ru orcid: 0000-0001-7281-4167

Раманова Айгул Абибуллаевна – филология ғылымдарының кандидаты, қауымдастырылған профессор Батыс Қазақстан инновациялық-технологиялық университеті, e-mail: ramanova2008@mail.ru, orcid: 0000-0002-2226-3704

Кусаинова Дина Жаксығалиевна – педагогика ғылымдарының кандидаты, қауымдастырылған профессор, Батыс Қазақстан инновациялық-технологиялық университеті, e-mail: dina_kusainova@mail.ru, orcid: 0009-0008-3240-3978

Ахметов Талгат Русланович – педагогика ғылымдарының магистрі, аға оқытушы, Батыс Қазақстан инновациялық-технологиялық университеті, e-mail: talgat_akhmet@bk.ru, orcid: 0000-0002-9671-7115

Information about the authors:

Sabyr Murat Bukenbaiuly – Doctor of Philology, Professor of the Department of Philology and Teaching Methods, West Kazakhstan Innovative and Technological University, e-mail: sabir_uralsk@mail.ru, orcid: 0000-0001-7281-4167

Ramanova Aigul Abibullaevna – Candidate of Philology, Associate professor of the Department of Philology and Teaching Methods, West Kazakhstan Innovative and Technological University, e-mail: ramanova2008@mail.ru, orcid: 0000-0002-2226-3704

Kussainova Dina Zhaksygalievna – Candidate of Pedagogy, Associate Professor of the Department of Foreign Languages and Translation Studies, West Kazakhstan Innovative and Technological University, e-mail: dina_kusainova@mail.ru, orcid: 0009-0008-3240-3978

Akhmetov Talgat Ruslanovich – Master of Pedagogy, Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages and Translation Studies, West Kazakhstan Innovative and Technological University, e-mail: talgat_akhmet@bk.ru, orcid: 0000-0002-9671-7115